

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -
Hochschulbibliothek**

Gli Orazi, ed i Curiazi

Cimarosa, Domenico

Bonn, [um 1807]

No 5. L' Augure.

[urn:nbn:de:hbz:kn38-11992](#)

Nº 5.
L'AUGURE.

Me u - dite almen 'o in me tut - ti volgete i sa - cri - leghi acciar.
 É - coutez moi, mode - rez ce coura - ge qui nous gla - ce d'ef - froi.
 Hört, hört mich erst, dann durchbohre die - se Brust, euer mörde - rischer Stahl.

Gli Dei, gli Dei forse sdegnan che voi congiuntie amici per la pa - tria d'obbia - te
 Non les Dieux tous puissants ne verront pas des parens, des amis armés pour la pa - trie
 Die Götter, die Götter wollen vielleicht nicht, dass Blut von Freunden und Verwandten als ein Beispiel

con innuman e sempio oggi pugnar,
 sa - crifi - er leur vi - e dans ces combats,
 der Unmenschlichkeit ver - gossen werden soll.

dunque gli stessi numi nell' an - tro consul - tiam,
 non le ciel s'en of - fense, al - lons le consul - ter.
 Lässt nur das O - rakel in der Hö - le be - fragen,

e il loro accento
 Il faut implorer
 und dieser Auspruch

sia di normae di guida
 leur di - vine assis - tance
 werde dann eu - re Richtschnur

al granci - mento.
 et leur clémence,
 in diesem Kampfe.

ORAZIA.

Popolo! ami - ci.
 Vous peuple, nos amis.
 Bür - ger, Verwandte.

511.

V. S.

60.

pa-dri! mi-nistri! tut-ti se-guite me! che dis-armar può sem-pre la vo-ce della pa-tria i fortie-pe-res! et soldats! dans ces lieux suivez mes pas! ap-pai-sez vo-tre fu-ri-e, é-coutez en ce jour la voix de la pa-Freunde! ihr Priefer! al-le fol-get mir nach! die Stim-me des Vaterlands wird immer, wenn sie mächtig ruft, Helden ent-

b8
80

ro.i, e una vo-ce si cara e sola in vo.i.
trie, ouï cest sa voix cheri.e qui vous supli.e.
waffnen, diese theure Stimme spricht nun in eu-ren Herzen.

p. f. p. f.p. f. cresc. p. E.

Ah, si succeda a-nime eccelse in-vite al marzi al bollo-re sole-ci-ta pieta.
Dans les transports qu'excite, la co-le-re qu'à votre ardeur guerriere succé-de la pitie.
Statt der Be-gierde nach blu-ti-gen Tro-pheen, er-fül-le eu-re see-len die Segnungen des Friedens.

p. f. p.

511.

Deh questo pianto, que sto che in tor-no a voi
 A ma pri è re, le Ciel par sa puis san-ce
 Ach, die se Thränen, die schauer li che Stille,
 re gna pro ap paie se die jetzt fo

fonda fe-ral si - lenzio,
 ra votre vengeance,
 mächtig euch hier umschwebet;

In voi calma il fu - rore.
 n'ecou - tez que sa clémence.
 he - zähmet die Wuth des Kampfes.

Andante.

e con pietoso e di voi degno esempio gli Dei vi traggia a consultar nel tempio.
 dai gnez suspendre votre jus - te co - le - re, le Ciel l'ordonne. il vous se - ra prospère.
 hört meine Bitte, ei - let bin zu dem O - rakel, dort wird die Gottheit bald diesen Streit entscheiden.

511.

V. S.

M

Largo
moderato.

ORAZIA.

Se pie - tà nel cor ser - ba - te, deh cal - mate il vostro ardor, deh cal - ma - te
 Si la pi - té vous touche en - co - re, qu'el le ar - rête vo - tre fu - reur, qu'elle ar - ré -
 Wohnt noch Mit - leid in eu - ren Her - zen, so be - zähmet des Kampfes Wuth, so be - zäh -



il vostro ardor,
te vo - tre fu - reur.
met des Kampfes Wuth.

che vel chie - de già mi - rata,
la na - tu - re vous im - plore,
Achtung fo - dern mei - ne Schmerzen,

la mia pe - na, la mia
vous im - plo - re, soyez
zar - - te Scho - nung, zarte



pe - na il mio do - lor.
tou - ches de ma dou - leur.
Scho - nung des Freundes Blut.

tor - ne - rete.
ah! de grace
Flieht den Schimmer,

torne re - te armati in campo,
vers le camp tournez vos armes,
flieht den Schimmer eit - ler Ehre,

of - friette
dans le trouble
pflückt nicht Dornen

ai col - pi il petto,
et les al - larmes,
ach! die nur schmerzen,

ah ri - torni il dolce affetto
la clé - mence et la prudence
Eintracht schmücke eure Herzen

ah re - gnar nel vo - stro
vont re - gnez dans vo - tre
sanfter Trieb der Menschlich -

cor,
cœur,
keit,

ah ri - torni il dolce af - fetto ah regnar nel vostro cor,
la clémence et la pru - dence vont regner dans votre cœur,
Eintracht schmücke eure Herzen sanfter Trieb der Menschlichkeit,

nel vo - stro cor, nel vo - stro cor,
dans vo - tre cœur, dans vo - tre cœur,
der Menschlich - keit, der Menschlich - keit.

511.

V. S.

Allegro giusto.

Tor-ne-re-te, torne-re-te arma-ti in campo,
Ah de gr ace, vers le champ tournez vos ar-mes,
Flieht den Schimmer, flieht den Schimmer eit-ler Eh-re,

of fri-re-te, of fri-re-te ai col-pil pet-to,
dans dans le trou-blle, dans le trouble et les al-lar-mes,
pflückt pflückt nicht Dor-nen, pflückt nicht Dornen die nur schmerzen,

of fri-re-te ai col-pil petto, a ri-tor-ni il dolce af-fet-to, a ri-tor-ni il dolce af-fetto a re-
dans le trouble et les al-lar-mes, la clé-men-ce et la pru-den-ge, la clé-men-ce et la pru-dence vont re-
pflückt nicht Dornen, ach die nur schmerzen Eintracht schmücke eu-re Herzen Eintracht schmücke eu-re Herzen sanfter

Allegro.

gnar nel vo - stro cor,
gner dans vo - tre cœur,
Trieb der Menschlich - keit,

ah ri - - torni
la clé - - mence
Ein tracht schmücke

il dol - ce af - fetto
et la pru - - dence
nur eu - re Herzen

ah re - gnar nel vo - stro cor.
vont re - gner dans vo - tre cœur.
fanf - ter Trieb der Menschlichkeit.

p.
F p.
AII°
Se pie - tà nel cor ser - ba te, deh cal - mate il vo - stro ardor.
Si la pi - tié vous touche en - co - re, ar . ré - te vo - tre fu - reur.
Wohnt noch Mit - leid in den Herzen, so be - zähmt des Kampfes Wuth.

deh cal =
ar - - ré -
fo be -

mate il vo - stro ardor.
te vo - tre fu - reur.
zähmt des Kampfes Wuth.

Má, che ve - do!
Mais, que vois - je!
Ha ! was feh ich!

vi pla -
dou - ce espe -
eu - - re

V. S.

511.

M

ca.te, che vedo! voi vi pla...cate. Qual pia...ce...re, qual di...
 rance, que vois-je! quelle jouis...sance. Ah quel char...me et quel le...i...
 Herzen ihr Götter! röhrt mein Flehen. Wel che Wonne, Welch Ver...

let-to, qual pia...ce...re, qual di... let-to, ah già torni il dolceaf...fet...to, ah già tor...ni il
 vresse, quel plai...sir, quelle al...le...gres...se, la clé...menc...e, la pru...den...ce, la clé...menc...e,
 gnü...gen, wel...che Wonne, Welch Ver...gnü...gen, Friede blickt aus eu...ren Zü...gen, Friede blickt aus

dol...ce af...fetto, a re...gnar nel vo...stro cor, ah ri...torni il dol...ce af...fetto, ah re...gnar nel vo...stro
 la pru...dence, vont re...gnier dans vo...tre cœur, la clé...menc...e, la pru...dence,
 eu...ren Zü...gen, heil dem Strahl der Menschlich...keit! Wel...che Wonne, o! Welch Ver...gnügen, sont cal...mé vo...tre fu...
 heil dem Strahl der Menschlich...

cor. ah re - gnar,
reur, ont cal - mé,
keit, heil dem Strahl,

re - gnar nel vo - . stro cor. ah re - gnar nel vo - . stro
cal - mé vo - tre fu - reur, ont cal - mé vo - tre fu -
dem Strahl der Mensch - lich - keit, heil dem Strahl der Mensch - lich -

Fp. Fp. FP. F. F.

cor. ah regnar nel vo - stro cor. nel vo - stro cor. nel vo - stro cor.
reur, ont calme vo - tre fu - reur, vo - tre fu - reur, vo - tre fu - reur.
keit, heil dem Strahl der Mensch - lich - keit, der Mensch - lich - keit.

Fp. Fp. FP. FP. F. afsai.